



The STORY of
DOCTOR
DOLITTLE
怪医杜立德

[美] 休·洛夫廷 著 钱梦仑 译

The STORY of
DOCTOR
DOLITTLE

怪医杜立德

[美] 休·洛夫廷 著 钱梦仑 译

图书在版编目(CIP)数据

怪医杜立德 / (美) 休·洛夫廷著; 钱梦仑译. —
南昌: 江西人民出版社, 2018. 11
ISBN 978-7-210-10787-3

I. ①怪… II. ①休… ②钱… III. ①童话—美国—
现代 IV. ①I712.88

中国版本图书馆CIP数据核字(2018)第208965号

怪医杜立德

休·洛夫廷 / 著

责任编辑/冯雪松

出版发行/江西人民出版社

印刷/北京盛通印刷股份有限公司

版次/2018年11月第1版

2018年11月第1次印刷

开本/ 720毫米×880毫米 1/16 印张/ 8

字数/ 79千字 印数: 1-10,000

书号/ ISBN 978-7-210-10787-3

定价/ 49.80元

赣版权登字—01—2018—748

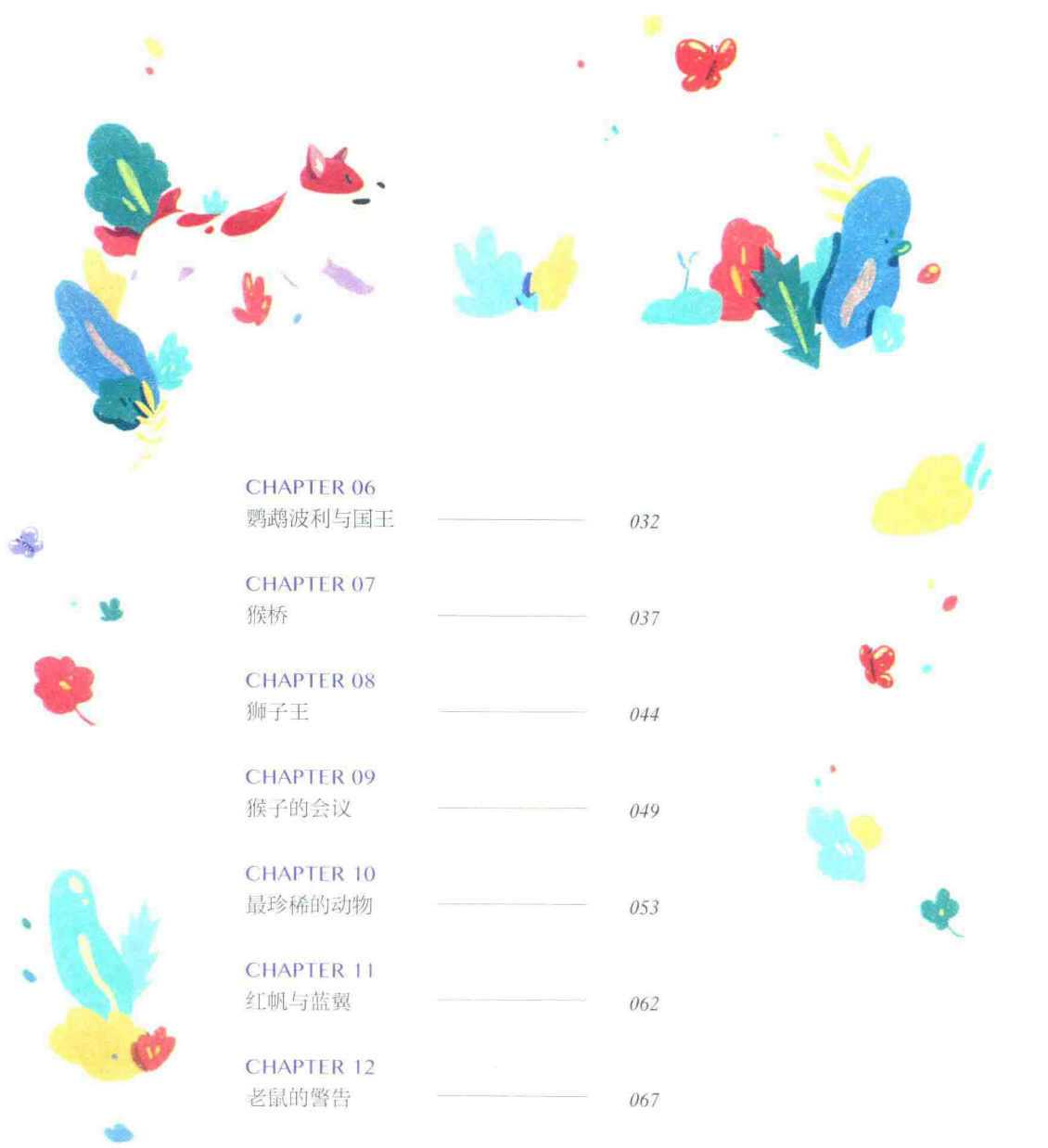
版权所有 侵权必究

如发现印刷质量问题,影响阅读,请联系021-64386496调换。

CONTENTS

目录

CHAPTER 01	泥塘镇	001
CHAPTER 02	动物们的语言	005
CHAPTER 03	更多的缺钱问题	013
CHAPTER 04	来自非洲的消息	019
CHAPTER 05	伟大的航程	025



CHAPTER 06	鸚鵡波利與國王	032
CHAPTER 07	猴橋	037
CHAPTER 08	獅子王	044
CHAPTER 09	猴子的會議	049
CHAPTER 10	最珍稀的動物	053
CHAPTER 11	紅帆與藍翼	062
CHAPTER 12	老鼠的警告	067

CHAPTER 01

泥塘镇



很久很久以前，当我们的祖父都还是小孩子的时候，有一位医学博士，名叫约翰·杜立德，我们管他叫杜立德医生。“医学博士”的身份，意味着他可是位货真价实的医生，且无所不知。

杜立德医生住在一个叫做“沼泽地里的泥塘镇”的小地方。小镇上所有人，不论老少，一眼就能认出他。每当他戴着那顶高高的礼帽走在街上时，大家都会说：“看啊！就是那位医生！他是个非常有智慧的人。”街上的小狗和玩耍的孩子们都会跑来跟在他身后，甚至连住在教堂塔楼上的乌鸦都会点点头，嘎嘎叫上几声。

他的家就在小镇边上，是栋特别小的房子。不过他的花园非常大，有一大片宽阔的草坪，有石凳，还有垂柳。医生的妹妹，莎拉·杜立德，会帮他料理些家务，不过，他会亲自打理他的花园。

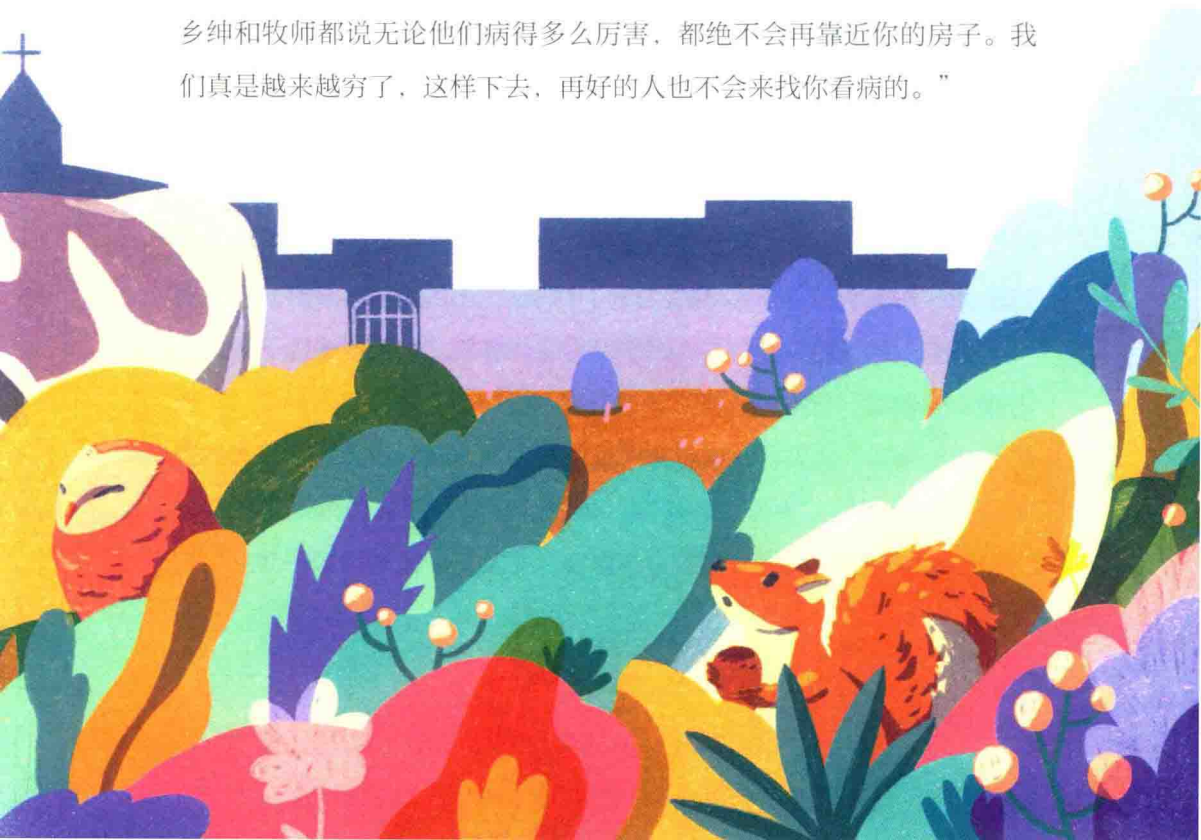
杜立德医生非常喜爱动物，家里养着各种各样的宠物。有住在花园池塘里的金鱼，有住在食品储藏柜里的兔子们，小白鼠们住在钢琴里，小松鼠则住在存放亚麻制品的壁橱里，还有一只刺猬住在他们家的地窖



里。另外，还有一头带着小牛犊的母牛，一匹二十五岁高龄的跛脚马，鸡，鸽子，两只羊羔，以及许许多多其他的动物们。不过他最喜爱的莫过于小鸭达达，小狗吉普，小猪嘎嘎，鹦鹉波利和猫头鹰图图。

医生的妹妹以前就总抱怨家里的这些动物，说他们把家里搞得一团糟。有一天，一位患了风湿病的老太太来找杜立德医生看病，结果一屁股坐在了正蜷在沙发上睡觉的刺猬身上。从此她宁愿每周六开车到十英里之外的公牛镇找另一位医生，再也没来找过杜立德医生。

这事过后，医生的妹妹，莎拉·杜立德跟他说：“约翰，你在家养这么些动物，怎么指望病人来找你看病呢？你以为好医生都是在客厅里养刺猬和老鼠的吧！这已经是第四位被你这些动物吓跑的病人了。詹金斯乡绅和牧师都说无论他们病得多么厉害，都绝不会再靠近你的房子。我们真是越来越穷了，这样下去，再好的人也不会来找你看病的。”



“但是，相比那些‘再好的人’，我更喜欢这些动物。”医生说。

“你简直不可理喻。”他妹妹说着，走出了房间。

久而久之，医生家里的动物越来越多，看病的人却越来越少。到最后，他一个病人也没有了，除了一个卖猫粮的人，因为这个人对任何动物都毫不介意。只不过，这个卖猫粮的人并不是很富有，而且他每年只生一次病，还只在圣诞节的时候。那时，他就付给医生六便士，买一瓶药。

一年六便士可远远不够维持生活——即便是在很久以前。要不是医生在钱罐里存了一些钱，谁知道接下来会怎样。

而且，他家的动物越来越多，显然，养这些动物得花不少钱。所以他之前存下的钱也所剩无几了。

后来，他卖掉了钢琴，那些小白鼠就住进了书桌的一只抽屉里。然而变卖钢琴得来的钱很快也花完了。于是他又卖掉了礼拜日要穿的那身棕色西服。就这样，医生越来越穷。

如今，每当他戴着高高的礼帽出走在街头，人们就会交头接耳：“你瞧！那就是约翰·杜立德，医学博士！以前他可是西部各郡最有名的医生——瞧瞧他现在——身无分文，袜子上还都是破洞！”

不过，街上的小猫小狗和孩子们还是会跑来，跟在他身后一起穿过小镇——就像从前他还富有时那样。

CHAPTER 02

动物们的语言



有一天，杜立德医生正坐在厨房里同卖猫粮的人聊天。那天，他正因为胃痛来找医生。

“你为什么不去做兽医呢？不要再给人类看病了。”卖猫粮的人建议道。

鹦鹉波利原本正卧在窗户上，她一边望着窗外的雨，一边自娱自乐地唱着一首“水手歌”。这时她也停下来，竖起耳朵听着。

“大夫，你瞧，”卖猫粮的人继续说道，“你那么了解动物，比这里大多数兽医知道的都要多。你写的那本关于猫的书，那真是棒极了！要不是我自己不识字，也不会写字，说不准我自己也会写几本书呢。不过我妻子西奥多西娅，她可是个有文化的人，真的。就是她给我念了你的书。啊呀，真棒啊，实在是不知道还能用什么词形容，只能说真棒！就好像你自己就是只猫。你了解猫是怎么想的。听我说，你给动物看病是能挣很多钱的。你知道吗？你瞧，要是哪个老太太的猫猫狗狗生病了，我就让她们都上你这儿来。要是那些猫啊狗啊的不怎么生病，我也

可以在那些卖给他们吃的肉里加点儿料，让他们生病，明白吧？”

“天哪，这可不行，”医生马上说道，“你千万不能那么做，这是不对的。”

“噢，我不是说真让他们生病，”卖猫粮的人辩解说，“我的意思是，只是在肉里加一点点东西，让他们吃了以后看起来病恹恹的就可以了。不过就像你说的，那对动物们可能不太公平。可是不管怎样，他们总归会生病的，因为那些老太太们总是喂太多东西给他们吃。而且附近哪个农夫家里要是有匹瘸了腿的马，或是只太瘦弱的羊，他们还是都会找你。所以啊，做个动物医生吧。”

卖猫粮的人走了之后，鸚鵡波利从窗户上飞下来，落在医生的桌子上说：“那人说的有道理。那才是你应该做的，做个动物医生。如果那些人没头脑，看不出你是世界上最好的医生，就别再管那些愚蠢的人类了。还是去照顾动物吧，动物们会很快发现你是多么好的医生。所以，做个动物医生吧。”

“可是，已经有很多动物医生了。”约翰·杜立德说着，把花盆移到窗台上，好让它淋到些雨。

“没错，是有很多，”鸚鵡波利说，“但是没有一个是好的。听我说，医生，我告诉你一件事儿，你知道动物会说话吗？”

“我知道鸚鵡会说话。”医生答道。

“哦，我们鸚鵡能说两种语言——人类的语言和鸟类的语言，”鸚鵡波利自豪地说，“如果我说，‘波利想要饼干’，你肯定能明白。但

是你听这个：哇——哇，嗷——欸，吠——吠？”

“天哪！”医生喊道，“这是什么意思？”

“这是鸟语‘粥已经热了吗？’的意思。”

“我的天啊！不会吧！”医生说，“你以前从来没有这样跟我说过话。”

“有什么用呢？”说着，鹦鹉波利拍了拍落在左边翅膀上的饼干屑，“即便我这么说，你也听不懂啊。”

“再多给我讲讲，”医生非常激动，说着便冲到碗柜抽屉跟前，拿来了屠夫的本子和一支铅笔，“现在开始，别讲得太快，我要记下来。这简直太有意思了，太好玩了，真是闻所未闻！来吧，先从鸟语的基础知识讲起，讲慢点儿。”

就这样，医生渐渐了解了动物们其实都有自己的语言，而且还能相互交谈。整整一个下午，外面下着大雨，鹦鹉波利站在餐桌上教着他鸟语词汇，好让他记在本子上。

下午茶的时候，小狗吉普走了进来，鹦鹉波利对医生说：“瞧，他在跟你说话呢。”

“我觉得，他好像只是在挠耳朵吧。”医生说。

“要知道，动物们不总是用嘴巴说话的，”鹦鹉波利扬起了她的眉毛，高声说道，“他们还会用耳朵说话，用脚说话，用尾巴说话，甚至可以用身体的每一个部位说话。有时候，他们并不想发出声音。现在，你看到他正在抽动他一边的鼻子吗？”



“那是什么意思？”医生问道。

“那是在说，‘难道你没瞧见雨停了吗？’”鸚鵡波利回答说，“他是在问你问题。狗问问题的时候基本上都是用他们的鼻子。”

有了鸚鵡波利的帮助，医生不久便学会了动物的语言。他能听懂动物们说的话，也能独自跟他们交谈了。于是，他也就彻底放弃给人类看病了。

卖猫粮的人四处宣传约翰·杜立德要当动物医生。于是，老太太们立马把自家那些吃了太多蛋糕的哈巴狗、贵宾犬都送到医生这里来了。还有农夫们，把生病的奶牛和绵羊从好几英里外带来给医生看病。

有一天，一匹犁地的马被人送到医生这里来，他发现竟然有一个人能用马语跟自己交流，这可怜的家伙可高兴坏了。

“你知道吗，医生，”马说道，“山那边的兽医啥都不懂。他给我治疗了六个星期，一直以为我是腿上关节内肿。但我真正需要的其实就是一副眼镜而已，因为我有一只眼睛快看不见了。马怎么就不能像人一样戴眼镜呢？这没道理嘛！但是山那边的那个笨蛋甚至从来没检查过我的眼睛，还一直让我吃那些大药片。我努力想告诉他，我需要的就是一副眼镜，可惜他对马语一窍不通。”

“当然，当然，”医生说，“我马上给你配一副。”

“我想要一副你那样的，”马说，“只不过是绿色的镜片。在我犁那五十英亩地的时候，这眼镜能帮我遮阳，就不晃眼了。”

“没问题，”医生说，“你马上就会有一副绿色的眼镜。”

“你知道吗，先生，”在医生打开前门准备送这匹马出去时，马又说道，“有个麻烦的问题是，人人都以为自己能给动物看病，就因为动物不会抱怨。事实上，想当一个好兽医甚至需要比当一个给人类看病的医生更聪明才行。我们农场主的儿子以为他对马了如指掌。我真希望您能见见他，他那张脸胖得几乎看不到眼睛，而且脑容量就跟马铃薯瓢虫差不多大小。上周，他甚至还想给我涂芥末膏。”

“他涂到哪里了？”医生问。

“哦，我哪儿都没被涂到，”马说，“他本来是想那么干的，但我一脚把他踢进养鸭子的池塘里了。”

“哎呀呀！”医生惊呼。

“我通常都是非常温顺的，”马说，“对人们很有耐心的，也不吵吵闹闹。但是那兽医一直用错药本来就让我烦透了，所以，那个满脸红通通的呆子再胡闹的时候，我就忍无可忍了。”

“你伤到那个男孩儿了吗？”医生问道。

“哦，那倒没有，”马回答道，“我没有踢他的要害，那兽医在照看他呢。眼镜什么时候能准备好？”

“我下周可以配好给你，”医生说，“可以周二再过来，祝你早安。”

之后约翰·杜立德给这匹犁地的马配了一副大大的绿色镜片的眼睛，于是，那匹马再也不会像以前那样顶着一只快瞎掉的眼睛看不清东西了。

很快，家畜们戴眼镜便成了泥塘镇附近很常见的景象，也再没见过

哪匹马眼睛“瞎掉”的事情。

于是，其他动物也都被接二连三地送到医生那里。当动物们发现杜立德医生会说自己的语言时，就会告诉他自己身上哪里不舒服，对医生来说自然就很容易治好他们。

后来，那些动物们都回去口口相传，说有个医生，家里非常小但有个大花园，他才是位真正了不起的医生。后来，无论何时，只要有动物生病，不光是马、奶牛或者狗，还包括田野间的小动物们，比如巢鼠、水鼠、猫和蝙蝠，他们只要一生病，就会马上跑到镇郊的医生家里去。有时候，排队等待看病的动物们简直把他的大花园挤得水泄不通。

来看病的动物实在太多了，所以医生不得不为不同种类的动物们开辟各自的入口。他在前门上写着“马”，侧门上写着“奶牛”，厨房门上写着“绵羊”。每一种动物都有自己单独的入口，即便是老鼠，也有一个通往地窖的小隧道，就在那里他们排着队耐心地等待医生过来。

就这样，几年后，十里八乡的动物们都知道了一位医学博士——约翰·杜立德。到了冬天，飞到其他地方过冬的鸟儿们会告诉当地的动物们，沼泽地的泥塘镇有位很棒的医生，能听得懂动物的语言，也帮助动物们解决问题。就这样，杜立德医生在动物界中出了名，甚至比他在西南各郡中的名气还要大。医生很知足，也非常喜欢这样的生活。

一天下午，杜立德医生正在一本书上写着什么，鹦鹉波利一如既往瘫坐在窗台上，望着花园里被风吹得到处都是的落叶。不一会儿，波利大笑起来。